



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

JAN 17 1991

UN/ISA COLLECTION

S/22070
15 January 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 ЯНВАРЯ 1991 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить текст послания Президента Сирийской Арабской Республики Хафеза Асада на имя Президента Иракской Республики Саддама Хусейна, переданного по радио во второй половине дня в субботу, 12 января 1991 года. Прошу Вас распространить текст этого послания в качестве документа Совета Безопасности.

Диа-Аллах Эль-ФАТТАЛЬ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Послание Президента Сирийской Арабской Республики от 12 января 1991 года
на имя Президента Иракской Республики

Испытывая неподдельные братские и искренние патриотические чувства и осознавая опасности, угрожающие арабскому миру в целом и братскому Ираку в частности, я обращаюсь к Вам по радио с этим посланием в стремлении общими усилиями предотвратить возникновение нежелательных последствий для арабской нации и Ирака. Я искренне надеюсь на то, что мое послание вызовет у Вас понимание подлинного характера мотивов, которые движут мною, и тот отклик, на который я рассчитываю.

Полагаю, что в тот сложный период, который переживает арабский мир, и в тех сложных условиях, за эволюцией которых с самым пристальным интересом и озабоченностью следят широкие слои нашей нации, а также народы и правительства всего мира, наилучшим способом предварить мое обращение к Вам является подтверждение тех братских связей, которые объединяют два наших народа Сирии и Ирака, и выражение моей убежденности в том, что обе наши братские страны должны постоянно уделять первостепенное внимание рассмотрению проблем и устранению опасностей, с которыми сталкивается арабская нация.

Я решил обратиться к Вам с этим посланием несмотря на разногласия и недружественные отношения, которые разделяют нас в течение многих лет, в надежде на то, что это будет лучше и полезнее для двух наших стран и всей нации. Вопрос, вызывающий у нас озабоченность, свидетельствует о необходимости того, чтобы мы были искренними друг с другом и обменялись мнениями, поскольку в конечном итоге любое оскорбление Ирака является, в той или иной форме, оскорблением для Сирии и арабской нации.

Когда мы видим, что Ираку грозит серьезная опасность, как это имеет место в настоящее время, разногласия между двумя нашими братскими странами уменьшаются и исчезают, поскольку то, что объединяет нас, является гораздо более значительным и важным, чем любые разногласия или эгоистические выгоды, которые мы можем осознавать, если действительно можно с основанием говорить о том, что какие-либо такие выгоды могут быть получены.

Осознание серьезности нависающей угрозы диктует необходимость говорить с такой искренностью, которой требуют братские и патриотические связи. Тем не менее я хотел бы прежде всего выразить надежду на то, что мои слова будут поняты не как стремление усугубить положение, а скорее как воззвание к сердцам людей. Моя цель заключается в обеспечении того, чтобы рассудок и эмоции взаимно дополняли друг друга и чтобы мышление и действия поднялись до такого уровня, когда будут осознаны более высокие национальные интересы и когда враги нашей нации не смогут воспользоваться возможностью, о которой они не могли даже мечтать, особенно в связи с тем, что мы даем им эту возможность нашими собственными действиями и нашими собственными решениями. Поэтому мы должны полностью устранить ее с помощью наших собственных действий и в силу наших собственных решений без принуждения со стороны кого бы то ни было и не опасаясь кого бы то ни было; исходным пунктом для нас скорее должна служить вера в необходимость осуществления таких действий и принятия

таких решений. Именно в этом заключается роль доблестного Ирака в настоящий момент. Благодаря этому мы не позволим врагам нации извлечь какие-либо выгоды из этой возможности.

Хотя арабы могут оказываться в сложных условиях, это не мешает им прислушиваться к голосу своих братьев, которым не безразличны их проблемы.

Нас беспокоят интересы арабских стран. Нас беспокоят также и интересы Ирака. Мы и Ирак являемся частью арабской нации и, следовательно, у нас имеется общность взглядов, в основе которой лежат общие история, наследие, цивилизация, язык, духовные ценности, страдания и надежды, судьба и общность во всем, что определяется нашей принадлежностью к арабской нации, с территории которой осуществлялись божественные миссии и философия, наука и идеалы которой овладели миром. Таким образом, общность, частью которой мы являемся не только на словах, но и на деле, — это наше право и обязанность.

Поэтому долг брата состоит в том, чтобы сказать своему брату то, что он должен сказать ему, долг которого, в свою очередь, состоит в том, чтобы внимательно и с открытым сердцем выслушать то, что говорит ему брат, поскольку они объединены общей судьбой. Тот, кто прислушивается к своим братьям, не терпит поражений и не отвергает нового.

Подчеркивая серьезную опасность, нависшую над арабской нацией в целом и Ираком в частности, и призывая лишить врагов имеющих у них возможностей, я не хочу обсуждать правду и ложь в отношении вторжения Ирака в Кувейт, поскольку это является совсем иной проблемой, обсуждение которой сейчас неуместно. Однако важным в нынешних обстоятельствах является то, что Ирак стоит перед угрозой серьезной и опасной ситуации.

Вопросы, связанные с территорией, населением и армией Ирака, беспокоят нас так же, как вопросы, связанные с нашей страной, поскольку Ирак является ценной и неотъемлемой частью арабской земли и арабской нации.

В настоящий момент сложившаяся ситуация отвечает интересам Израиля, оккупирующего арабские территории, замысливающего заговоры и стремящегося к продолжению захвата арабских земель. Ему выгодна нынешняя ситуация, сложившаяся в отношениях между арабскими странами, и существующие между ними противоречия, в то время, как арабские страны, во главе которых находится Ирак, вместе и в отдельности оказываются в проигрыше. Не думаю, чтобы кто-либо из арабов, равно как и Ирак, был бы заинтересован в том, что происходит в настоящее время.

Основополагающий интерес арабской нации, особенно на нынешнем этапе истории, состоит в проявлении последовательности и подлинной солидарности, а также в том, чтобы каждая арабская страна обеспечивала спокойствие всех других арабских стран даже в том случае, если между ними имеются разногласия в отношении одной или нескольких межарабских проблем.

Мне не хотелось бы верить, что арабы утратили чувство общей судьбы или что достижение солидарности между арабами стало невозможным. Я хотел бы скорее подчеркнуть, что серьезный характер опасности способен усилить чувство общей судьбы и содействовать достижению арабской солидарности и урегулированию межарабских разногласий на основе диалога, а не на основе применения силы.

Я хотел бы подчеркнуть, в частности, что Ирак, Сирия и другие арабские страны несут ответственность за обеспечение чувства спокойствия и безопасности соседних арабских стран, даже если между ними время от времени и возникают разногласия, поскольку такие разногласия могут быть урегулированы путем диалога и таким образом, чтобы это способствовало укреплению доверия и устранению опасений любой арабской страны в отношении другой страны. Это будет содействовать укреплению духа братства и достижению подлинной солидарности арабских государств и явится важным шагом на пути к достижению будущего единства арабских государств на основе уверенности и веры в спасении нации через такое единство.

Наше будущее открыто для объединения всей нации, и наша нация является великой нацией сама по себе и в силу своей миссии, наследия и огромного потенциала. Она способна придать себе и всему миру тот же духовный, интеллектуальный и облагораживающий заряд, которым она обогащала человечество в прошлом.

Трудность и сложность нынешнего положения в арабском мире связаны с вторжением Ирака в Кувейт, его насильственной аннексией этой страны и ликвидацией Кувейта как независимого государства - члена Лиги арабских государств и члена Организации Объединенных Наций. Мы не считаем, что это является законным поведением, и Ирак не имеет права вести себя подобным образом даже с точки зрения объединения, поскольку методы применения силы и насилия не являются должными методами для достижения единства, а скорее представляют собой фактор, препятствующий и затрудняющий любые устремления к единству.

Пусть же уход Ирака из Кувейта послужит предпосылкой для создания новой обстановки, в которой удастся избежать серьезных опасностей и в которой мы сможем сомкнуть наши ряды как единая сила перед лицом любого, кто угрожает нашей территории, интересам, достоинству и судьбе.

Кто-то может сказать, что нападение на Ирак будет совершено даже в том случае, если он покинет Кувейт. В этой связи я хотел бы заявить о братском согласии, которое не может быть подвергнуто сомнению. Если это произойдет после ухода Ирака из Кувейта, Сирия, со всем своим материальным и моральным потенциалом, встанет плечом к плечу с Ираком и рядом с ним приложит все силы и продемонстрирует все свое мужество в борьбе до достижения победы.

Интересы нации превыше всех других интересов. В борьбе за это любые жертвы являются незначительными и к любой опасности следует подходить с должной решительностью и мужеством, и это именно то, что Вы ожидаете от самого себя.

Принятое Вами сейчас решение устранить кризис и оградить Ирак и арабский мир от угроз опустошающей войны будет зачтено в Вашу пользу как мужественное решение, принятое должным образом и в должный момент.

Мы молимся Богу, что он вдохновит нас на правое дело и будет руководить нами на правильном пути.

Хафез АСАД
Президент
Сирийская Арабская Республика
